

# ÇUBIACO

Todos ls textos stan screibidos an Mirandés, cunsante la Lei 7/99 de 29 de Janeiro i seguindo las ourientaçones de la Cumbençon Ourtográfica de la Lhéngua Mirandesa, de 1999, i sue pumeira adenda.

Número 34 | 5 de júlio de 2019

## CHUBIDA DE MIRANDA L DOURO A CIDADE, 10 DE JÚLIO DE 1545

Cul rei D.Deniç, apareciu la bila de Miranda, doutra q'eisistie subre las arribas antre ls rius Douro i Frezno.

Cul Tratado d'Alcanhiças – antre D. Deniç, rei de Pertual, i Fernando IV, de Lhion i Castielha, poemas fazer la leitura stórica de la fundaçon de la Bila de Miranda, an 18 de Dezembro de 1286, quando fui chubida a la culidade de Bila i biu ls sous dreitos antigos oumentados. Un de ls dreitos deste foral era Miranda nunca salir de la Crona. Zde essa altura, Miranda fai-se la más amportante de las bilas amuralhadas de Trás ls Montes.

Al ampeço de l seclo XVI, era deficel para l arcebispo de Braga tener orde nas terras ambaixo l sou mando, todas a norte de l riu Douro. L arcebispado nun era mui grande, habie solo ua colegiada an Torre de Muncorbo i bicariados an Miranda l Douro i Azenhoso.

Ora cun isto todo i l caso de Miranda ser praça-fuerte acontra Castielha, D. Juan III, an 16 de Fevereiro de 1545, pide-le al Papa que l'aparte de l'arquidiocese de Braga.

An respuosta al pedido de l Rei, l Papa Paulo III cula bula *Pro Excellenti Apostolicae*

*Sedis* de 22 de Maio de 1545, fizo chubir Miranda l Douro a cidade, criou la dioceze i chube tamien l'eigreja de Santa Marie Maior (mandada fazer por D. Deniç antre 1286 i 1292) a Sé.

Ne l mesmo anho (1545), 10 de Júlio, D. Juan III cunfirma por carta régia la chubida a cidade prebista pul Papa, dando-le ls dreitos i lhibardades que pertencien.

Tamien ne l dequemento papal se diç que la Sé deberie quedar "cula mesma ambocaçon, para un bispo que gobreme la mesma eigreja, le faga las casas más grandes i deia forma de Sé". Desta maneira, ua beç que l'eigreja de Santa Marie era mui pequinho para serbir como Sé, la costruçon de la nuoba Sé fui l pricipal matadeiro de cabeça de l nuobo bispo apuis d'ourganizar la dioceze.

D. Turibio Lopes, de raiz castelhana, bieno para Pertual cun D Catrina i fui l bispo scollido para la nuoba dioceze, ancargado de l'ourganizar i pul fin de 1547 ampeçar la costruçon de la nuoba Sé. Todas estas cousas stan bien dequementadas, por bias de las cartas antre l bispo i l rei, publicadas

por Sousa Viterbo.

Assi, Miranda quedou la capital de Trás ls Montes, cabeça de l bispado, morada de l bispo, cónigos i mais gente de l'eigreja, assi cumo melitares i cebiles.

Nel seclo XVIII, la stória de la cidade guiou l çtino de la dioceze. An 1710, Miranda l Douro fui ambadida puls spanholes na guerra de la sucessão, cuntinando l'acupaçon anté soutranho. Más grande zgrácia fui l die 8 de Maio de 1762, na guerra de l Mirandun: cula cidade arrodida puls spanholes, l paiol de la pólbera rebentou i sbarrulhou parte de l castielho, las muralhas i casas, de a par cun grandes lhabaredas. Apuis de todo, bieno un tiempo de ansegurança i pobreza. Delantre de l peligro spanhol i por la cidade nun haber zambolvido tanto cumo feturában ls sous purmeiros bispos, ne l fin de 1764, Frei Aleixo de Miranda Henriques, (1758-1770) de mala mimória, scapou de la Sé. An 1780, la dioceze mirandesa acabou ouefacialmente, passando Miranda a ser ua reitorie, cun reitor i cura, aneixa al bispado de Bergância (1770).

ATÉ 19 DE JULHO

**EU VOTO!** "BOLHA MIRANDESA: ARRIMAI-BOS AL CIELO"

**760 107 086**

CUSTO DA CHAMADA 0.60€ + IVA

BOLA DOCE MIRANDESA  
FINALISTA DISTRITAL

MARAVILHAS  
DOCES  
DE PORTUGAL

miranda do douro  
câmara municipal

CORANE



# COMEMORAÇÕES DE L DIE DE LA CIDADE

## DIE DE LA CIDADE 10 de JÚLIO 2019

La celebraçon de l Die de la Cidade déixan la programaçon de l mês de Júlio acuquelhada an Miranda l Douro.

Miranda l Douro festeija die 10 de Júlio ls 473 anhos de chubida a cidade (10 de Júlio de 1545) Andrento de ls festeijos i até die 15 de Júlio ban-se a fazer muitas atebidades sribadas na cultura na tradiçon.

Bai a haber cuncetos, l Festibal de la Cançon Mirandesa, danças, çporto i muitas más cousas.

La cultura i la lhéngua son l trabiado de l que yá ye ua tradiçon an Miranda l Douro

Partecipai!

## DIE 10 DE JÚLIO DIE DE LA CIDADE

### 10h00 de la manhana

Chubir la bandeira – Câmara Municipal  
Toque de la Banda Filarmónica de Miranda l Douro

### 10h30 de la manhana

Juntouro Municipal Stroudinairo – Salon Nobre de la Câmara Municipal

### 11h00 de la manhana

Houmenaige a Anstiuções i personas de l cunceelho de Miranda l Douro.

### 12h00

Missa d'Açon de Grácias na Sé de Miranda l Douro,

### 12h45

Einauguraçon de la sposiçon de retratos: “Mulheres” De Mercedes Vázquez Saavedra

### 9.30h de la nuite

Cuncerto de la Banda Filarmónica de Miranda l Douro - Lhargo D. Juan III



## Sposiçon de retratos: “Mulheres”



Bai a ser abierta no die 10 de júlio la sposiçon de retratos “Mulheres” de Mercedes Vázquez Saavedra.

La sposiçon quedará para se poder ber na Casa de la Cultura Mirandesa, até l die 7 de setembre.

Nete porjeto “Mulheres”, la artista afundou l saber i ambestigou las mulhieres de l mundo rural, specialmente las mulhieres de la raia i de ls lhugares quemunitários, cun quien criou ua fuerte ligaçon, studando ls sue maneira de bibir i tradiçones para apuis las retratar.

Diç Mercedes Saavedra: “Las mulhieres de la raia son mui, mui trabalhadeiras, que fúran pais i mais quando ls homes se scapóran, eilhas cuidóran de la cria i de las terras, de las casas i de ls filhos, tomóran parte no típico cuorre cuorre de las frunteiras. Las mulhieres de Pitões i de Tourém fálán de ls galhegos i de las galhegas como se fúran de la mesma jente: “son cumo nós”, l que ye cierto.

Las mulhieres más bielhas, las que tienien arrimado a cien anhos, cuntóran que sues mais ajudóran ls scapados, apuis de la

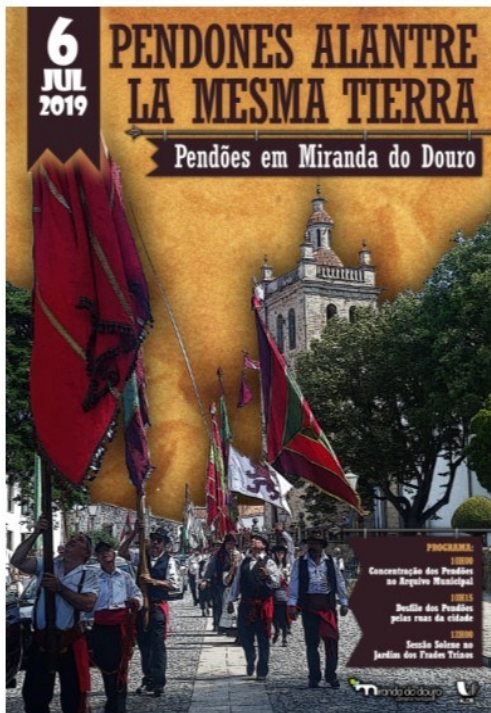
“guerra de ls spanholes” i mesmo dalguas destas mulhieres quando eran rapazas, begiában quando sues mais lhebában ls galhegos pul monte. Essa ajuda era por houmanidade, eilhas nun sabien de política.





# COMEMORAÇÕES DE L DIE DE LA CIDADE

## DIE DE LS PENDONES - PENDONES ALANTRE, LA MESMA TIERRA



Pul quinto anho seguido, la Cámara Municipal de Miranda l Douro fai la Fiesta de ls Pendones, sábado, die 6 de Júlio, apuis de las 10.30h de la mañana, durante la qual ban a çfilar pulas rues de la cidade mirandesa arimado a 60 pendones, benidos de ls lhugares de l Praino Mirandés i de las regiones spanholas de Lhion, Aliste i Sayago.

Cun esta Fiesta, la Cámara mirandesa quier -le dar bida a la tradiçon i uso de ls pendones mirandeses que, nun hai muito tiempo, éran amostados cun toda la proua an to ls lhugares de la Tierra de Miranda, mas que, hoije, ténen benido a perder amportância, inda que déian cuorpo a ua de las raizes eidentitárias mais fuertes de l Praino Mirandés.

Segundo ls studiosos, ls Pendones q'hai ne

ls lhugares de todo l antigo reino de Lhion, de l qual la Tierra de Miranda fizo parte, botarien la sue raiz ne ls pendones melitares mediabales que guiúrun la recunquista crestiana de la Península Eibérica, ls quales, al perder la sue funçon guerreira, haberien sido abarcados pula eigreija i metidos ne ls rituales relegiosos i assi chegado als nuossos dies.

De quelores adonde abúltian l burmeilho carmesin (quelor de l reino de Lhion) i inda l berde, l branco, l azul, amarielho i creme, i todos mui taludos (palos que puoden chegar als 13 metros i grandura de panho deste calibre), ls çfiles de pendones son un spetaclo que nun se squeece, de quelor i fuorça, que le bai a amprestar a la cidade mirandesa la más grande nobreza de l sou die más amportante.

## XXXIII - FESTIVAL DE LA CANÇON

La Cámara Mncipal de Miranda l Douro ourganiza l die 6 de Júlio que ben, apuis de las 9.30h de la nuite, na Praça, l Festival de la Cançon, abarcado nas celebraçones de l Die de la Cidade.

L Festival sirbe para animar a la produçon musical i al aparecimiento de nuobos outores i cantores, dando-le special atençon a las obras an lhéngua mirandesa.

Ye sabido que zde siempre la música fizo parte de la stória de l pobo mirandés, por isso cuntamos cun bós para ajudar a dar a conhecer ls tesouros de l cunceilho de Miranda l Douro.



## GALA DE ÇPORTO

Fai-se die 11 de Júlio, ne l Ouditório Municipal, la VII Gala de Çporto de l cunceilho de Miranda de l Douro. La Gala de Çporto stá pensada para reconhecer i valorizar todos ls çportistas q'ajudórun al zambolbimiento çportibo de l cunceilho de Miranda de l Douro. Daran-se prémios i galardones a las personas ou antidades que durante l anho çportibo más alto lhebórun l nome de l cunceilho, puls resultados q'alcançórun ou puls serbiços al çporto regional i mesmo nacional. Todos eilhes, por todo l que fazírun, tubírun un papel mui amportnate ne l zambolbimiento çportibo de l cunceilho de Miranda de l Douro.







Câmara Municipal  
de Miranda de l Douro,  
Lhargo D. João III, 5210-190  
Miranda de l Douro

Email: geral@cm-mdouro.pt  
cultura@cm.mdouro.pt  
Telefone: 273 430 020



www.cm-mdouro.pt

Segui-nos pulas redes  
sociales:



L ÇUBIACO ye porpiadade de l Munecípio de Miranda de l Douro i la sue publicaçon ye respunsabilidade de ls Serbiços Culturales de l mesmo Munecípio.

L ÇUBIACO ye de grÁCIA, l que quier dezir que nun ten préCIO. Fazírun-se 1000 eisemplares desta eidición.. Ls testos para publicaçon pouden ser ambiados para:

ccubiaco@gmail.com



## COMEMORAÇÕES DE L DIE DE LA CIDADE

**PALOS AN RIBA**  
ENCÓNRO DE PAULICEIROS MIRANDESES

**LARGO D. JOÃO III**  
**12 DE JULHO-21H30**  
**MIRANDA DO DOURO**  
**2019**

**OLIMPIADAS DESPORTIVAS**

**RECINTO NOSSA SENHORA DO MONTE DUAS IGREJAS**

14 DE JULHO 2019 | DOMINGO | 14H30

**"SONS D'OUTRORA"**  
GRUPO DE MÚSICA POPULAR / TRADICIONAL  
CENTRO CULTURAL DE MIRANDA

7 DE JULHO 2019  
**LARGO D. JOÃO III**  
21H30

**DANÇAS de Salão**

Escola PédeDança de Braga / Miranda do Douro

8 de Julho 2019 - 21h30  
Largo D. João III  
MIRANDA DO DOURO

**PALOS AN RIBA**

Miranda l Douro recibe l IV Ancontro de Dançadores Mirandeses "Palos an Riba, die 12 de Júlio, a las 9.30h de la noite, na Praça. Esta fiesta quier ajuntar l más grande número de dançadores de l cunceelho de Miranda l Douro, para cad'un dançar três lhaços, i un deilhes antre todos: L Mirandun.

La Câmara de Miranda l Douro quier grabar todo an filme para poder antender esta dança guerreira, al mesmo tiempo que quier anclariar cunceitos i zmontar eideias falsas sobre muita cousa de l mundo de la dança de ls palos.

**Contado Ninguém Acredita**  
Terapia de Casais

João Pinho  
Ana Paula Mota (Picolé)  
Carla Jaquira  
João Brás

Ficha Técnica  
Autoria de Paulo Sacalassay  
Direção: Flávio Gil  
Direção musical: Tiago Leão  
Produção: Fernando Beja  
Papier Produções - 917 762 743

5 DE JULHO | LARGO D. JOÃO III  
21H30 | MIRANDA DO DOURO

**SESSÃO DE ENCERRAMENTO DO ANO LETIVO 2018/2019**

**UNIVERSIDADE SÉNIOR**

MIRANDA DO DOURO  
LARGO D. JOÃO III - 9 JULHO 2019  
22h00  
ATUAÇÃO DA TUNA  
ENTREGA DE DIPLOMAS